

Il privel russ

Set pajais pretendan protecziun

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **La Svizra fa part dal Cussegl da l'Europa (CE) e da l'Organisaziun per segirezza e cooperaziun en l'Europa (OSCE). Ella è segir ina da las commembras -- exemplaras d'amaduas. Autras commembras n'èn betg uschè bravas. La pira è senza dubi quella che paisa dapli (17 milliuns km², 150 milliuns olmas), numnadamain la Russia, chapitala Moscva. Ils 20 d'avrigl a Genevra è la vegnida condemnada da la Cumissiun da las Naziuns unidas per ils dretgs umans, pervi dal depurtament da sias forzas armadas en Tschetschenia, pajais da 921 000 olmas a nord dal Caucasus da l'ost. Ma las organisaziuns europeicas na dovran adina ina tschantscha uschè clera.**

Di da vargugna

«Jour de honte» («di da vargugna»), uschia il titel da l'editorial da «Le Monde» (Paris) ils 27 da schaner 2001. La gasetta punctuescha: «Quai è in di da vargugna per ils democrats europeics (...). Quella gievgia, ils 25 da schaner è ida a perder l'onur d'ina da las assembleas incumbensadas da defender ils dretgs umans sin il continent, numnadamain il parlament dal CE (...). Lezza assemblea, cedend en maniera bugliacca al squitsch da Moscva, ha decidì, quella gievgia naira, da stgassar la suletta sancziun d'avrigl 2000 che scheva avvertamain a la Russia ch'ins na possa tolerar sia guerra tschuffa en Tschetschenia. (...) Quella annullaziun è succedida en maniera stgandelusa, senza cundiziun, sco sch'ins vess percurschì progress en la sventiravla republica da Caucasus, oz pajais da mort e misergia (...). La soldatesca russa sa depurta là sco bandas criminalas che paran da mitschar tuttafatg a la controlla da Moscva, engulond adina puspè, sblundregiond sistemacamain, violond, assassinond. Las forzas d'occupaziun terroriseschan la populaziun torturond sin vasta extensiu e bumbardond tschorvamain.» La «NZZ» otag emnas pli tard: «Han ins emblidà, en nossa part sadulada da l'Europa, la guerra tschuffa che dura anc adina lunsch davent da qua en Tschetschenia, la nunditga brutalitad arbitrara da la soldatesca russa, savens daventada selvadia, encunter la populaziun civila? (...) Lezza soldatesca chatscha davent tschientmillis civilists, mazza u torturescha millis persunas innocentas, destruescha indumbrabels vitgs e citads (...). Ins sto adina puspè far endament avvertamain la responsabladad da Putin (...). Anc 2001 vul el far visita a la Svizra» (1). La medema gasetta, trais emnas pli tard: «L'auta commissaria da las Naziuns unidas per ils dretgs umans, Mary Robinson, e ses collega dal Cussegl da l'Europa, Álvaro Gil-Robles, han fatg attent dacurt al foss tranter la lavina da plants davart transgressiuns da la lescha entras schuldads russ en Tschetschenia e la cifra minima da cuntraversas giudizialas» (2).

Ils «ateists» surventschids

L'Uniun sovietica (US) è morta, ma sia naziun predominanta, la Russia, opprima anc adina auters pievels. Il dretg internaziunal en vigur, lubend l'indipendenza be a las anteriuras republicas sovieticas, sco la Moldavia e l'Ucraina (4 e 50 milliuns olmas), ha obligà las republicas «autonomas» da restar en il rom da fin ussa, sco gist la Tschetschenia entaifer la Russia. Dapi bunamain in mez millenni regia la pussanza da Moscva pitschens pievels musulmans. La cronica uffiziala da l'imperatur Gion (Ivan) IV «il snuavel» (1530–1584) raquinta uschia la conquista da la citad tatar da Casagn (Kasan), a sidost da Russia: «Cun l'agid da noss Segner Jesus Cristus e las uraziuns da sia mamma (...) ha noss imperatur ortodox Gion, incunada da Dieu (...), cumbattì ils ateists (sic!); finalmain ha'l surventschì (...). L'imperatur ha conquistà il reginam e la citad da Casagn cun sia gronda populaziun. El ha fatg praschuniers dunnas ed uffants; tuts umens armads ha'l fatg ma-



L'Irlandaisa Mary Robinson, auta commissaria da las Naziuns unidas per ils dretgs umans. Sia cumissiun ha gist condemnà las violaziuns dals dretgs umans en Tschetschenia entras la Russia. MAD

zzar» (3). L'imperatur ha remplazzà ils Tatars da la citad cun Russ, demoli las moscheas, bajegià baselgias ed in dom da Nossadonna cun pliras cuplas.

Adina puspè en revolta

Ils monarcs russ han conquistà auters pajais musulmans vers sidost era cur che la residenza imperiala nova, son Petersburg, sa chattava a l'ur nordvest da Russia, sper il cunfin da Finlanda. Chatrina II «la gronda» (1729–1796) ha annectà la mesinsla da Crim. General Alexej Petrovitsch Jermolov (1772–1861), schefcumandant da l'armada da Caucasus, ha definì sia strategia sco suanda: «Jau vi ch'il snuizi da mes num pertgria noss cunfins en maniera pli efficazia che l'entira chadaina da fortezzas. Jau vi che mes plets vegnian per ils autoctons ina lescha pli assoluta che la mort» (4). Dentant n'ha la Russia mai pudì suttemetter definitivamain ils Tschetschens. Ensemen cun auters pievels musulmans da la regiun hani resistì en fin a 1859; suenter hani adina puspè sa revoltats encunter ils davos imperaturs e lur encunter l'US. Il dictatur terrorist Josif Dschugaschvili (1879–1953), numnà Stalin, ha deportà 1943–44 en l'Asia centrala passa 400 000 Tschetschens, var 40 000 Balcars e passa 150 000 auters musulmans da Caucasus. Als Tschetschens reproschav'ins «la criminalitad derasada», als Balcars «ch'els n'avevan betg savì defender l'Elbrus encunter ils fascists» (5). Stalin dava pia ad in pievelet da muntagnards la culpa che l'Armada cotschna n'aveva betg impedi las truppas tudestgas da conquistar il punct culminant (5642 m) da Caucasus. Pir suenter la mort dal tiran han ils umans deportats astgà turnar en lur patria.

Cuntradas russifitgadas

Stalin n'ha betg decidimà be pievels musulmans. Passa 6 milliuns purs ucrainais èn stads unfrendas dal fomaz da 1932, chaschunà artificialmain dal cumbat da Moscva encunter la proprietad privata. Dacurt en questa gasetta han ins fatg endament lez genocid, in da blers «holocausts cotschens» (6), cun detagl ord las perscrutaziuns da l'istoricher Robert Conquest. Purs russ èn vegnids 1933 a remplazzar ils ucrainais morts da fom. Era l'industrialisaziun da las regiuns da minieras en l'Ucraina da l'ost las han russifitgadas en maniera duravla. Il turissem ha fatg il medem effect sin la mesinsla da Crim en il sidost, tant pli cha Stalin ha deportà en l'Asia centrala tuts indigens tircs da lez anteriur reginam. Era la Moldavia è stada in principadi, ma cun populaziun cristiana rumena. 1812 ha la Russia annectà la part ost, pli u main la Moldavia independenta d'oz, entant che la part vest, cun la chapitala Iasi, ha gidà a fundar 1859 il reginam da Rumunia. Il domini russ en la Moldavia da l'ost ha spussà la schientscha rumena en il pajais, numnà «Bessarabia» dals imperaturs. En favrer 2001 ha il pievel da Moldavia dà la maioritad assoluta a la Partida comunista che vul avischar in il pajais a la Russia ed

introducì puspè il russ sco segund linguatg uffizial, sco ch'igl è gia il cas en l'Ucraina. Il sulet uffizial è'l dapi 1945 a Caliningrad (pli baul Königsberg) ed en sia regiun. Adalbert da Brandenburg (1490–1568), l'emprim duca da Prussia, aveva fixà sia residenza en lezza citad e fundà là in'universitad; il professor il pli renumnà è stà Immanuel Kant (1724–1804). Stalin ha annectà la regiun a la Russia e chatschà davent l'entira populaziun; là viva ussa strusch in milliun umans, cunzunt russ, cun gliud d'auters pajais da l'anteriura US. Il vegl Königsberg, «culm dal retg» (Otmur II da Boemia, 1230–1278) porta oz il num d'in cumplizi da Stalin (Mihail Ivanovitsch Calinin, 1875–1946). La Russia ha ertà lez butin dal tiran, ensemen cun quatter inslas da l'Ocean pacific ch'ella na vul restituir al Giapun malgrad l'oblig dal dretg internaziunal.

Trais Davids teman Goliat

Trais pievels europeics da tradiziun catolica u protestanta, suttemess da Stalin, èn ussa puspè libers e vulan s'integrar en l'Europa dal vest. L'Estonia, la Lettonia e la Lituania, cun respectivamain 1,5, 2,5 e 4 milliuns olmas, sa sentan sco trais Davids visavi il Goliat russ ch'als ha opprimids en maniera brutala e maligna durant bunamain in mez tschientaner. Il politolog flam Nico Vertongen ha descrit la situaziun da lez trais pajais tranter la Russia ed il vest en in essai detaglià (7). Stalin e ses successurs han russifitgà sistemacamain l'Estonia e la Lettonia, deportond indigens e promovend industrialisaziun e militarisaziun cun ina ferma immigraziun da persunal russ che n'emprendevo betg eston u letton: «Ils autoctons eran quels che stuevan s'adattar ed imprendere russ. Lur linguatgs sa chattavan en posiziun da minoritad, cun il privel da svanir a la lunga» (p. 112). 1935 dumbra l'Estonia e la Lettonia independentas 8,2% e 10,6% Russ; 1991 eran lezzas proporziuns 30% e 34%, cifras anc pli autas sch'ins resguarda quellas dals Bielorus (1,8% e 4,5%) ed Ucrainais (3,1 e 3,4%) ch'emprendevan russ senza fadia, entant ch'eston e letton èn fitg differents da lez linguatgs slavs. Ils blers immigrats sa sentan meglier en lur patria nova e na vulan betg ir a star en Russia. Ins enclegia tuttina ch'els dus stadis pitschens pretendan enconuschientschas da linguatg da tgi che vul acquistar lur dretg da burgais. Ils immigrats pensiunads vivan pia cun passaports russ; Vertongen manegia che l'integraziun dals pli giuvens «pretendia anc blier temp» (p. 119). Da l'autra vart giavischan Estonia, Lettonia e Lituania da vegnir commembras da l'Uniun europeica (UE) e l'Organisaziun dal patg da l'Atlantic nord (OPAN). L'autur sustegna chaudamain l'emprim giavisch, perquai che lez porschia «perspectivas da svilup economic e da stabilitad a l'entira regiun» (p. 128). Perencunter manegia Vertongen ch'ina commembranza dals trais pajais en l'OPAN n'als dess nagina segirezza: «I fess grev da pertgirar lur pitschen intschess da las forzas armadas russas che sa chattan gist dasperas (...). Vairamain pon ins als defender be cun armas nuclearas» (p. 125). L'autur cusseggia perquai da respecar il giavisch da Russia ch'els na vegnian commembres da l'OPAN.

«Vernaniglia tschetschenia»

Quai scriveva Vertongen 1999. En mars 2000 ha il pievel russ elegì Vladimir Vladimirovitsch Putin president da Russia suenter ina campagna nua ch'il pugn dir dal candidat en Tschetschenia era ses argument principal. Er en il vest encleg'ins plaunet che lez pievel en sia maioritad accepta d'opprimer auters per satisfar sias nostalgias imperialas. En l'emissiun religiosa da la dumengia 5 da november 2000, a las 8.30 en il radio DRS 2, rapportava cun snuizi Rosemarie Zapfl, commembra da l'Assamblea dal Cussegl da l'Europa, che ses collegas russ na resguardian ils Tschetschens sco umans, mabain

sco vernaniglia ch'ins duaja eliminar. La Russia na para d'avair nagina lescha efficazia cunter il razzissem. «Tenor blers rapports e perditgas han truppas russas mazza civilists tschetschens senza distincziun en tuttas part dal pajais (...). Schuldads russ sajettavan sin civilists tar fermadas da bus, sin fullas sin vias u martgads u en moscheas, sin gruppas da fugitivs. I mazzavan perquirend e sblundregiond chasas, i violavan femnas e las mazzavan. I duvra van bittaflommas cunter uffants, dunnas ed umens senza armas» (8). Uschia la realitad russa en Tschetschenia.

Buns cunfins fan buns vischins

«L'Assamblea parlamentara da l'OPAN sa raduna en matg en la chapitala da Lituania. Là vegn probablmain il giavisch da l'Estonia, Lettonia e Lituania da daventar commembras ad esser da gronda impurtanza» (9). Ina survista da las candidatas dat il correspondent da la «NZZ» a Budapest en in editorial (10): «Tuttas, per gronda part stadis pitschens, èn situadas en il spazi mesaun da l'Europea (...), numnadamain l'Estonia, Lettonia e Lituania en il nord, la Slovenia e Slovachia enamez, la Rumunia e Bulgaria en il sidost. Tuttas, dano la Slovenia (...), èn stadas republicas sovieticas u trabantas da l'US; perquai basegnan ellas dapli segirezza (...). President Václav Havel, anc adina autoritad morala, na sa contenta betg cun il plaz segir da Tschechia en l'allianza. Dacurt ha'l s'engaschà per la chausa da quels Europeans che stattan sin la glista da spetga.» En la chapitala tscheca sa raduna l'OPAN l'atun 2002. Ins spetga pia sia tenuta en ils proxims desdot mais areguard las set candidatas. Ellas pon en mintga cas guarir blera gliud dal vest da la fidanza visavi la Russia. In mitus derasà è quel che l'Europa cumpiglia ina part da lez pajais e tanschia en fin a l'Ural. I constat ch'in toc dal cunfin russ, var 450 km en il sid dal district d'Orenburg, correspunda pli u main al curs sura dal flum Ural. Dentant na datti nagin cunfin da stadi tranter son Petersburg e l'Ocean pacific (var 5800 km en lingia directa). Uschia stavi gia 1785, cura che «Chatrina II, entras la grazia da Dieu imperatura e monarca da tutta Russia (...), da Casagn (...), Sibiria e Crim, (...) princessa da l'Estonia (...)» ha scrit: «L'Imperi da tutta Russia (...) tanscha da Camtschatca en fin al flum da Riga (...) e da las sbuccadas da la Volga, (...) dal Don e dal Dniepr (...) fin al Mar glazial» (11). La Camtschatca è ina mesinsla da l'Ocean pacific, Riga la chapitala da Lettonia, ed il Dniepr (per ucrainais Dnipro) il flum principal da l'Ucraina. La Russia, areguard la geopolitica, è uschè pauc in toc Europa che l'Africa. Buns cunfins fan buns vischins. Ils set pajais che pretendan protecziun fan senza dubi part da l'Europa; la Tschetschenia na para tuttina betg da vulair far part da Russia.

- 1) **Wider das Vergessen Tschetscheniens, en: Neue Zürcher Zeitung, 22 da mars 2001, p. 47.**
- 2) **Neuer Leichenfund in Tschetschenien, en: Neue Zürcher Zeitung, 11 d'avrigl 2001, p. 1.**
- 3) **Cità en: Andreas Kappeler, Russland als Vielvölkerreich. Minca (C. H. Beck, ISBN 3 406 3642 1) 1992, p. 25.**
- 4) **Cità d'Uwe Halbach en: Uwe Halbach ed Andreas Kappeler (ed.), Krisenherd Kaukasus. Baden Baden (Nomos, ISBN 3-7890-3685-4) 1995, p. 205.**
- 5) **Cità da Nikolaj F. Bugaj en: Halbach e Kappeler (ed.), Krisenherd... (v. n. 4), pp. 229-230.**
- 6) **Toni Caduff, Quei che vegn buca menziunau, en: La Quotidiana, 20 d'avrigl 2001, p. 21.**
- 7) **Nico Vertongen, De Baltische landen op zoek naar veiligheid, en: Lewis Carrafello, Lutgart Spaepen e Nico Vertongen, De Balten op de tweesprong tussen Oost en West. Leuven ed Apeldoorn (Garant, ISBN 90-5350-887-2) 1999, pp. 109-133.**
- 8) **Gesellschaft für bedrohte Völker, Die «Vernichtung eines kleinen Volkes» (Václav Havel). Dritter Völkermord in Tschetschenien. D-37010 Göttingen (Postfach 20 24, telefon 0049 551 49906-0, fax 0049 551 58028, posta electronica info@gfbv.de) schaner 2001, p. V).**
- 9) **Wer soll demnächst der Nato beitreten dürfen? En: Frankfurter Allgemeine Zeitung, 29 da mars 2001, p. 6.**
- 10) **A[ndreas] O[platka], Zwischeneuropas Sicherheitsbedürfnis, en: Neue Zürcher Zeitung, 17/18 da mars 2001, p. 1.**
- 11) **Cità en: Kappeler, Russland... (v. n. 3), p. 99.**